

N° 3944.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET COLOMBIE

Accord commercial, avec annexes et
déclaration commune. Signés à
Washington, le 13 septembre 1935.

UNITED STATES OF AMERICA
AND COLOMBIA

Reciprocal Trade Agreement, with
Annexes and Joint Declaration.
Signed at Washington, September
13th, 1935.

No. 3944. — RECIPROCAL TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA. SIGNED AT WASHINGTON, SEPTEMBER 13TH, 1935.

English and Spanish official texts communicated by the Chargé d'Affaires a. i. of the United States of America at Berne and by the Permanent Delegate of Colombia to the League of Nations. The registration of this Agreement took place July 27th, 1936.

The PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA and THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA, desiring to strengthen the traditional bonds of friendship between the two countries by granting mutual advantages for the promotion of reciprocal trade and for the general expansion of international trade, have decided to conclude a Trade Agreement and for that purpose have appointed their Plenipotentiaries as follows :

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Cordell HULL, Secretary of State of the United States of America ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA :

Señor Don Miguel LOPEZ PUMAREJO, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Colombia to the United States of America ;

Who, after having exchanged their full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following Articles :

Article I.

Articles the growth, produce or manufacture of the United States of America, enumerated and described in Schedule I annexed to this Agreement and made a part thereof, shall, on their importation into the Republic of Colombia, be exempt from ordinary Customs duties in excess of those set forth in the said Schedule. For purposes of this Article the term " ordinary Customs duties " means the duties set forth in the Tariff Schedule of Colombian Law 62 of 1931 and the respective modifications thereof.

Except as provided in Article IV of this Agreement, no other or higher duties, taxes, fees, or charges of whatever denomination, other than Customs duties, shall be imposed on or in connection with the importation into the Republic of Colombia of articles the growth, produce or manufacture of the United States of America, enumerated and described in Schedule I, than those imposed or required to be imposed by laws of the Republic of Colombia in effect on the day of the signature of this Agreement.

¹ The instrument of approval and confirmation and the instrument of ratification were exchanged at Bogota, April 20th, 1936.

Came into force May 20th, 1936.

Article II.

Articles the growth, produce or manufacture of the Republic of Colombia, enumerated and described in Schedule II annexed to this Agreement and made a part thereof, shall, on their importation into the United States of America, be exempt from ordinary Customs duties in excess of those set forth in the said Schedule and, except as provided in Article IV of this Agreement, from all other duties, taxes, fees, charges or exactions, imposed on or in connection with importation, in excess of those imposed or required to be imposed by laws of the United States of America in effect on the day of the signature of this Agreement.

Article III.

All articles the growth, produce or manufacture of the United States of America or the Republic of Colombia shall, after importation into the other country, be exempt from all internal taxes, fees, charges or exactions, other or higher than those payable on like articles of any foreign origin.

All articles the growth, produce or manufacture of the United States of America or the Republic of Colombia shall, after importation into the other country, be exempt from all national or Federal internal taxes, fees, charges or exactions, other or higher than those payable on like articles of domestic origin: Provided, That the provisions of this paragraph shall not apply to taxes imposed in the United States of America on coconut oil or on any combination or mixture containing a substantial quantity of coconut oil nor to the canalization tax which the Republic of Colombia has established on merchandise and products imported or exported through its Customs houses.

All articles the growth, produce or manufacture of the Republic of Colombia shall, after importation into the United States of America, be exempt from all State or Municipal taxes, fees, charges or exactions, other or higher than those payable on like articles of domestic origin.

Articles the growth, produce or manufacture of the United States of America, enumerated and described in Schedule I, shall, after importation into the Republic of Colombia, be exempt from all internal taxes, fees, charges or exactions, imposed by any Department or Municipality of the Republic of Colombia, other or higher than those provided for by laws in effect in the Republic of Colombia on the day of signature of this Agreement.

Articles the growth, produce or manufacture of the United States of America or the Republic of Colombia, enumerated and described in Schedules I and II, respectively, shall, after importation into the other country, be exempt from any national or Federal internal taxes, fees, charges or exactions, other or higher than those imposed or required to be imposed by laws of the Republic of Colombia or the United States of America, respectively, in effect on the day of signature of this Agreement.

In so far as rates and charges for transportation services within the United States of America or the Republic of Colombia are imposed or controlled by the Government of the respective country, goods which are grown, produced or manufactured in the territory of either country shall pay within the territory of the other country transportation rates and charges which are not discriminatory as compared with the rates and charges on like goods of domestic origin transported under like circumstances and conditions.

Article IV.

The provisions of this Agreement shall not apply to such special duties as are or may be required by laws of the United States of America or the Republic of Colombia to be assessed on importations which are not properly marked to indicate their origin, nor to such special duties as may be required by such laws to be assessed on importations which have been sold at less than the foreign market value, or, in the absence of such value, than the cost of production in the country of origin.

Article V.

1. No prohibition or restriction on importations shall be imposed by the United States of America or the Republic of Colombia on articles the growth, produce or manufacture of the other country with respect to which obligations have been assumed under Articles II or I, respectively, of this Agreement ; Provided, That the foregoing provision shall not apply to prohibitions or restrictions *(a)* relating to public security ; *(b)* imposed on moral or humanitarian grounds ; *(c)* designed to protect human, animal, or plant life, subject to the provisions of the second and third paragraphs of Article VIII ; *(d)* relating to prison-made goods ; *(e)* relating to the enforcement of police or revenue laws ; or *(f)* permitted by paragraph 2 of this Article.

2. The provisions of the first paragraph of this Article shall not apply to any quantitative restriction imposed by the United States of America or the Republic of Colombia on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the other country in conjunction with governmental measures operating to regulate or control the production, market supply, or prices of like domestic articles : Provided, That before any quantitative restriction on importation under the foregoing provisions of this paragraph is established, or having been established, is materially changed, the Government of the country which proposes to establish or materially change such restriction shall give notice thereof in writing to the other Government and shall accord the latter Government thirty days from the receipt of such notice to examine such proposed restriction or change ; and Provided further, That in the event such other Government objects to such proposed restriction or change, and if an agreement is not reached by the end of the thirtieth day following receipt of the notice of the intention to establish or change such restriction, the Government which proposes to take such action shall be free to do so at any time thereafter, and the other Government shall be free within fifteen days after the imposition of such restriction or change to terminate this Agreement on thirty days' notice.

3. It is understood that the sole purpose of proviso "*(e)*" of paragraph 1 of this Article is to reserve to the Governments of the United States of America and the Republic of Colombia the right to impose such import prohibitions or restrictions as may be necessary to enforce police or revenue laws now or hereafter in effect in the respective countries. That is to say, the only object of the proviso is to permit the operation of enforcement measures in conjunction with police or revenue laws.

Article VI.

Laws, regulations of administrative authorities and decisions of administrative or judicial authorities of the United States of America or the Republic of Colombia, respectively, pertaining to the classification of articles for Customs purposes or to rates of duty shall be published promptly in such a manner as to enable traders to become acquainted with them.

Unless otherwise required under constitutional provisions, no administrative ruling by the United States of America or the Republic of Colombia effecting advances in rates of duty or charges applicable under an established and uniform practice to imports from the territory of the other country, or imposing any new requirement with respect to such importations, shall be effective retroactively or with respect to articles either entered for or withdrawn for consumption prior to the expiration of thirty days after the date of publication of notice of such ruling in the usual official manner. The provisions of this paragraph do not apply to administrative orders imposing antidumping duties, or relating to sanitation or public safety, or giving effect to judicial decisions or decisions of Customs courts.

Article VII.

It is agreed that the United States of America and the Republic of Colombia will grant each other unconditional and unrestricted most favored nation treatment in all matters concerning

Customs duties and subsidiary charges of every kind and in the method of levying duties, and, further, in all matters concerning the rules, formalities and charges, imposed in connection with the clearing of goods through the Customs.

Accordingly, natural or manufactured products having their origin in the United States of America or the Republic of Colombia shall in no case be subject in the other country, in regard to the above-mentioned matters, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like products of any third country are or may hereafter be subject.

Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of the United States of America or the Republic of Colombia and consigned to the territory of the other country shall in no case be subject with respect to exportation and in regard to the above-mentioned matters to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like products when consigned to the territory of any third country are or may hereafter be subject.

Any advantage, favor, privilege or immunity which has been or may hereafter be granted by the United States of America or the Republic of Colombia in regard to the above-mentioned matters to a natural or manufactured product originating in any third country or consigned to the territory of any third country shall be accorded immediately and without compensation to the like product originating in or consigned to the territory of the Republic of Colombia or the United States of America, respectively.

Neither the United States of America nor the Republic of Colombia shall establish any prohibition or maintain any restriction on imports from the territory of the other country which is not applied to the importation of any like article originating in any third country. Any abolition of an import prohibition or restriction which may be granted even temporarily by the United States of America or the Republic of Colombia in favor of an article of a third country shall be applied immediately and unconditionally to the like article originating in the territory of the Republic of Colombia or the United States of America, respectively.

In the event of rations or quotas being established by the United States of America or the Republic of Colombia for the importation of any article otherwise restricted or prohibited, it is agreed, that in the allocation of the quantity of restricted goods which may be authorized for importation, a share will be granted to the Republic of Colombia or the United States of America, respectively, equivalent to the proportion of the trade in such article which it enjoyed in a previous representative five-year period or such other previous representative period as may be agreed upon by the Governments of the two countries.

The provisions of the two preceding paragraphs shall not be construed to authorize the United States of America or the Republic of Colombia to establish any prohibition or maintain any restriction on articles the growth, produce or manufacture of the other country with respect to which obligations have been assumed under Articles II or I, respectively, of this Agreement, other than such prohibitions and restrictions as are expressly authorized by the provisions of Article V.

Nevertheless, the advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the United States of America or the Republic of Colombia to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic and advantages resulting from a Customs union to which either country may become a party shall be excepted from the operation of this Agreement, and, except as otherwise provided in Article VIII, this Agreement shall not apply to police or sanitary regulations or to the advantages now or hereafter accorded by the United States of America to the commerce of the Republic of Cuba, or to commerce between the United States of America and the Panama Canal Zone, the Philippine Islands, or any territory or possession of the United States of America, or to the commerce of the territories and possessions of the United States of America with one another. The provisions of this paragraph which except from the operation of this Agreement the commerce between the United States of America and the Philippine Islands and the commerce of the territories and possessions of the United States of America with one another shall apply in respect of advantages now or hereafter accorded by the United States of America or any territory or possession of the

United States of America to the Philippine Islands, notwithstanding any change that may take place in the political status of the Philippine Islands.

Subject to the reservations set forth in the preceding paragraph, the provisions of this Article shall apply to articles the growth, produce or manufacture of any territory under the sovereignty or authority of the United States of America or the Republic of Colombia, imported from or exported to any territory under the sovereignty or authority of the Republic of Colombia or the United States of America, respectively. It is understood, however, that the provisions of this paragraph do not apply to the Panama Canal Zone.

Article VIII.

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia, respectively, will accord sympathetic consideration to such reasonable representations as the other Government may make regarding the operation of Customs regulations, the observance of Customs formalities, and the application of sanitary laws and regulations for the protection of human, animal, or plant life.

In the event that the Government of either country makes representations to the Government of the other country in respect of the application of any sanitary law or regulation for the protection of human, animal, or plant life, and if there is disagreement with respect thereto, a committee of technical experts on which each Government shall be represented shall, on the request of either Government, be established to consider the matter and to submit recommendations to the two Governments.

Whenever practicable the Government of either country, before applying any new measure of a sanitary character, will consult with the Government of the other country with a view to insuring that there will be as little injury to the commerce of the latter country as may be consistent with the purpose of the proposed measure. The provisions of this paragraph do not apply to actions affecting individual shipments under sanitary measures already in effect or to actions based on pure food and drug laws.

Article IX.

Except as otherwise provided in Article VII the provisions of this Agreement relating to the treatment to be accorded by the United States of America or the Republic of Colombia, respectively, to the commerce of the other country, shall not apply to the Philippine Islands, the Virgin Islands, American Samoa, the Island of Guam, nor to the Panama Canal Zone.

Article X.

On and after the day on which this Agreement comes into force, articles the growth, produce or manufacture of the United States of America and articles the growth, produce or manufacture of the Republic of Colombia previously imported into the other country shall be subject to the provisions of this Agreement if entry therefor has not been made, or if they have been entered previously without payment of duty and under bond for warehousing, transportation, or any other purpose, and without any permit of delivery to the importer or to his agent having been issued: Provided, That when duties are based upon the weight of merchandise deposited in any public or private warehouse, the said duties shall, except as otherwise may specially be provided in the tariff laws of the Republic of Colombia or the United States of America, respectively, in effect on the day of the signature of this Agreement, be levied and collected upon the weight of such merchandise at the time of its entry.

Article XI.

As long as the present Agreement remains in force, it shall supersede any provisions of the Treaty¹ of Peace, Amity, Navigation and Commerce between the United States of America and

¹ *British and Foreign State Papers*, Vol. 36, page 994.

the Republic of New Granada, signed at Bogotá, December 12th, 1846, which may be inconsistent with this Agreement. However, upon the expiration of this Agreement, the provisions of the aforesaid Treaty which have been suspended temporarily shall automatically resume operation and shall continue in full force and effect subject to termination as provided in that Treaty.

Nothing in the present Agreement shall be construed in any way to affect any of the provisions of the Treaty¹ between the United States of America and the Republic of Colombia, signed at Bogotá, April 6th, 1914.

Article XII.

The Governments of the United States of America and the Republic of Colombia declare that the purpose of this Agreement is to grant mutual and reciprocal concessions and advantages for the promotion of commercial relations between the two countries ; and that each and every one of the provisions contained herein shall be complied with and interpreted in accordance with this spirit and intention.

Article XIII.

The present Agreement shall be approved and confirmed by the President of the United States of America by virtue of the Act of Congress of the United States of America approved June 12th, 1934, entitled " An Act to Amend the Tariff Act of 1930 ", and shall be ratified by the President of the Republic of Colombia, after approval of the Congress of Colombia, in accordance with constitutional requirements. The Agreement shall enter into full force thirty days after the exchange of the instrument of approval and confirmation and the instrument of ratification, which shall take place in the city of Bogotá as soon as possible, and shall continue in force for a term of two years, unless terminated in accordance with the provisions of Article V.

Unless at least six months before the expiration of the aforesaid term of two years the Government of either country shall have given to the other Government notice of intention to terminate the Agreement upon the expiration of the aforesaid term, the Agreement shall remain in force thereafter until six months from such time as the Government of either country shall have given notice to the other Government, or unless terminated in accordance with the provisions of Article V.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Agreement and have affixed their seals hereto.

Done in duplicate, in the English and Spanish languages, both authentic, at the City of Washington, this thirteenth day of September 1935.

(Seal) Cordell HULL.

(Seal) Miguel LÓPEZ PUMAREJO.

¹ *British and Foreign State Papers*, Vol. 114, page 678.

SCHEDULE I.

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
10	Oats and other cereals, crushed, pearled, husked, excluding wheat . . .	0.08
	Under Numeral 10 : Quaker Oats.	
12-A	Cornstarch (Maicena)	0.15
16-A	Soda crackers and prepared breakfast cereals, such as Corn Flakes, Grape Nuts, Force, etc.	0.60
19	Fresh potatoes	0.05
	Under Numeral 19 : Sweet potatoes, potatoes and other edible tubers, fresh.	
21	Grains and vegetables designated in Numerals 18 to 20, preserved in tins, etc.	0.30
22	Fresh fruits	0.20
	Under Numeral 22 : Olives, almonds, peanuts, pistachio nuts, hazelnuts with or without shell, chestnuts, coconuts, nuts shelled or unshelled.	
23	Fruits of all kinds, dried in the natural	0.25
	Under Numeral 23 : Dried fruits.	
24-A	Chiclets or gum for chewing with a base of "perillo"	0.25
24-B	Fruits preserved in their own juice, in syrup or in liquor	0.50
44	Meats, different from those classified in Numerals 46 and 47, and fish, unprepared, smoked, in brine, dry, etc.	0.30
	Under Numeral 44 : Fish, preserved in brine.	
45	Meats, different from those classified under Numerals 46 and 47, fish, preserved in oil, sauce, etc.	0.30
47	Hams, "butifarras", sausages and similar foodstuffs, even when preserved in boxes, etc.	0.50
50	Milk, condensed, evaporated or in powder	0.10
50-A	Prepared milks for children, including those that have as a principal base milk and malt : such as Horlick's Malted Milk, Mellen's Food	0.05
	<i>Note</i> : Foods for children and for the sick with a base of flour will be classified under Numeral 13.	
50-B	Pure milk and cream, liquid.	0.15
52	Hog lard	0.15
55	Foodstuffs not specified in other parts of the tariff, Cocomalt, Toddy, Bosco and similar foods	0.30
	Under Numeral 55 : Prepared soups for the table ; extracts of malt with a consistency of syrup (liquid, see Numeral 58 ; with pharmaceutical products, see Numeral 633) ; fish eggs and others not designated, caviar, shellfish, lobsters, etc., preserved or alive ; sauces of all kinds, and essences for seasoning.	
56	Leavenings, in powder, granulated paste (in liquid form, see Numeral 60)	0.15
96	Tanned hides without hair, thin and light weight, for making shoes, saddlery, and other uses, in the natural state, white or colored, such as divided hides, thin and light weight, of cattle and horses and those of hogs, goats, sheep, deer, dogs, and other small animals, or the hides called glace, kangaroo (box-calf), dressed sheepskin morocco, dressed kid, chamois (gamuza), etc., and patent leather of any kind	2.00

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
96-A	The same, of calfskin.	1.50
99	Transmission belts or bands in one single piece and fully manufactured Under Numeral 99 : Transmission belts made of special pastes (imitation leather).	0.05
109-A	Rubber soles and heels	0.60
113	Footwear of felt, of cloth of cotton, of wool, hemp, jute, ramie, and similar fibers, with the exception of animal, vegetable and artificial silk and of velvet or plush of any kind, with soles of leather, rubber, or other materials, for men and boys	2.50
113 bis	Footwear of felt, of cloth of cotton, of wool, hemp, jute, ramie and similar fibers, with the exception of animal, vegetable and artificial silk and of plush or velvet of any kind, with soles of leather, rubber, or other materials, for women	2.50
124	Planed wood, in beams, boards, laths, rafting, including posts when impregnated with protecting substances Under Numeral 124 : Planed wood for floors, etc.	0.10
152-A	Tooth brushes	0.20
181	Toilet paper	0.01
184-A	Patterns or models of paper, with or without printing, such as those called McCall, for making clothing and other articles of domestic use	0.02
184-B	Carbon paper	0.25
186	Catalogs of all kinds for propaganda	Free
187	Almanacs, prospectus, advertising matter and propaganda in sheets or unbound, printed in one color only	0.40
188	The same, printed in different colors	0.45
189	Other prospectus, advertising matter and propaganda, bound, other than those mentioned in Numerals 187 and 188, printed in one color only	0.50
190	The same, printed in different colors	0.55
191	Other printed matter, other than that mentioned in Numerals 186 to 190, bound or not, in one color only	0.50
192	The same, printed in different colors Under Numerals 186 to 192 : Tickets for public spectacles, railroads, etc. ; bands for cigars, printed paper sacks ; forms for accounts, checks, correspondence, etc. ; paper with letterhead ; oleographs ; chromos ; stamps ; figures, engravings, printings or lithographs on paper or cardboard, with advertising (without advertising, see Numeral 197) ; envelopes or covers for correspondence with monograms, letterhead, printings, engravings ; papers for wrapping, printed with the name of the person or the firm that uses them, with advertising or impressions of any kind ; labels, tags, pictures in oil and hand paintings on cloth, paper, wood or ordinary metal, with or without frames ; views for stereoscopes ; pictures or portraits with or without frames ; foreign postage stamps.	0.60
197	Pictures, prints (estampas), engravings, photographs (products of the graphic arts) and paintings with or without frame, without advertisements Under Numeral 197 : Oleographs, chromos, prints (estampas), figures, engravings, printed or lithographed on paper or cardboard, even when having frames of wood or of metal that is not fine, without advertising (with advertising, see Numerals 187 to 192).	0.52
218-C	Cotton strings and all cotton yarns of more than 3 strands.	0.45
219	Unbleached cotton cloths, different from those mentioned in Numerals 223 and 224	0.70

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
219-B	Unbleached cotton canvas for ships, tents, cots, packsaddles, with a net weight not less than 400 grams per square meter	0.35
219-C	White and colored canvas that has the same weight and characteristics of that mentioned in the preceding Numeral	0.45
225	Cotton blankets, even with hems, binding, or sewn taped edge	0.70
232	Oil cloth for table covers, etc., for floors and for carriages, even containing hemp or linen, etc.	0.60
282	Rubber, in cuts sheets Under Numeral 282 : Rings, washers, joints, pressure collars, stops or cams, rubber in sheets for surgical uses, for the sick, for dental uses, without tram ; rubber for machine packings.	0.25
285	Tubes and canals Under Numeral 285 : Tubes of rubber for irrigators.	0.06
286	Hose <i>Note : As rubber hose is classified tubes of rubber of a diameter of 2 centimeters or more. (With a diameter of less than 2 centimeters, see Numeral 285.)</i>	0.01
287	Solid or pneumatic tires of rubber for automobiles, coaches or bicycles, etc.	0.05
288	Transmission belts	0.02
290	Rubberized tape for insulation	0.03
299	Films, photographic plates of celluloid, sensitized, unexposed, with the exception of plates for X-rays, which are dutiable under Numeral 545. (For exposed films and photographic plates, see Numeral 552) <i>Note : For photographic plates of glass, see Numeral 601.</i>	0.30
304	Underclothing of cloth of cotton, linen, hemp, ramie and similar materials, for men, women and children. (For knit goods, see Numerals 324 to 326-A)	2.10
306	The same, of animal silk	9.00
306-A	The same, of artificial silk Under Numerals 304 to 306-A : Shirts, handkerchiefs, collars, cuffs, shirt bosoms, stomachers, bathing robes, drawers and undershirts, of cloth.	6.00
309	Corsets of cotton, linen, hemp, ramie, and similar materials	1.50
310	Corsets of animal silk	4.00
310-A	Corsets of artificial silk	2.65
324	Articles of knit fabrics, even in design or cut, with or without needlework, as caps, hosiery, gloves, and underwear and outer clothing, etc., of cotton, linen, hemp, ramie, and similar materials	2.00
326	The same, of animal silk, excluding hosiery	10.00
326-A	The same, of artificial silk, excluding hosiery Under Numerals 324 to 326-A : Trousers and drawers, shirts and knit undershirts, gloves, knit underclothing.	8.00
326-B	Hosiery of animal silk	9.00
326-C	Hosiery of artificial silk	7.00
360	Sheets of iron or steel Under Numeral 360 : Galvanized or varnished sheets, perforated or not, plain or corrugated for roofing, ordinary tinplate in sheets.	0.02
360-B	Ordinary tinplate in sheets for the manufacture of containers (Replacing the respective Numeral of decree 2194 of 1931.)	0.02
361	Tinplate in sheets, stamped, lacquered, painted, etc.	0.04
362	Wire of iron or steel, bare or covered (insulated)	0.012

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
	Under Numeral 362 : Iron wire impregnated with steel, ungalvanized, appropriate for the manufacture of brads or nails ; wire cables, of iron or steel. (For wire of plated steel for the manufacture of strings for musical instruments, see Numeral 551.)	
362 bis	Barbed wire for fencing and staples	0.01
364	Tubes or elbows of iron or steel with a diameter of less than 5 centimeters (others, see Numeral 497)	0.03
368	Buildings of any kind, of iron or steel	0.05
	Under Numeral 368 : Columns or posts for fences ; bridges and gratings for private uses (for public uses, see Numeral 395), columns and beams of iron or steel for buildings.	
368-A	Columns for telephones, telegraphs and electric installations and corrugated roofing lined with asbestos	0.025
369	Tools of iron or steel : for agriculture, mining, and the other large industries, such as hoes, mattocks, bars, levers, (barretones), axes, hatchets, adzes, "aguinches", pruning hooks, shovels, spades, picks, hand hammers for road men, flat picks, "pácoras", boring tools, drills, machetes, and pruning shears	0.01
370	Tools of iron or steel for other uses	0.05
	Under Numeral 370 : Instruments for cutting glass with diamond or with steel, awls, hammers, tools for crafts or professions.	
372	Cloth or mesh of iron or steel wire of 3 or more millimeters	0.06
373	Chains of iron or steel, each link of which has an opening of more than 1 centimeter	0.03
374	Chains of iron or steel, each link of which has an opening of 1 centimeter or less.	0.05
	<i>Note</i> : For watch chains, see Numerals 477, 772, and 773.	
375	Nails, brads, of iron or steel, with heads of iron	0.07
	Under Numeral 375 : Horseshoe nails.	
376	Nails, brads, of iron or steel, with heads of metal other than gold, silver or platinum	0.08
	Under Numeral 376 : Nails for shoemakers, scupper nails.	
377	Rivets, screws, nuts, bolts, of iron or steel, with cylinders having a diameter of 11 millimeters or more	0.05
377-A	Rivets of iron or steel, with cylinders of a diameter of $\frac{3}{8}$ of an inch or more	0.005
377-B	Screws, nuts and bolts, of iron, with a cylinder or hole having a diameter of $\frac{3}{8}$ of an inch or more	0.005
378	Rivets, screws, nuts, bolts, of iron or steel, with a cylinder or hole having a diameter of less than 11 millimeters	0.07
381	Cooking ranges, heaters, stoves, furnaces and ovens, other than those for large industries	0.06
	Under Numeral 381 : Braziers, portable furnaces or cast braziers, boilers of cast iron, ideal steam ranges, cooking pots.	
382	Furniture of iron or steel, without mirrors or marble, even when having parts of wood and wire mesh, as beds and chairs	0.20
	Under Numeral 382 : Beds or cots, hammocks of iron or steel in combination with wood, cotton or other textile materials, as long as the metallic parts predominate in weight.	
384	Safes and strong boxes	0.07
393	Machines for cutting the beard and the hair and for shaving	1.00
393-A	Blades for safety razors	1.50
410	Tubes or pipes, polished, nicked or not	0.03
	Under Numeral 410 : Connections, elbows, unions	
411	Wire of any diameter, bare or covered	0.015

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
	Under Numeral 411 : Cables of copper, cords and cables protected with gutta percha, pitch, or other substances, power transmission bands and cables of all kinds.	
414	Accessories for buildings, furniture, and carriage-making, for saddlery and shoe-making, not nicked	0.12
	Under Numeral 414 : Latches, handles for chests, trunks or doors, staples, buttons, drop boxes, keyhole plate, bushings for gas, spring bells (timbres), bolts, hooks for clothes racks, with or without heads of other material, knockers for doors, hinges, knobs for cots, springs, latch keys and traders, shutter bolts, rollers for the legs of furniture, buckles, hooks, clamps, clasps, " mosquetones ", rivets, etc.	
487	Machines for household use, and wrought or finished parts	0.06
	Under Numeral 487 : Machines for grinding meat, coffee, sugar, drugs, corking bottles, churning butter, cutting potatoes, cleaning and grating fruits, for making frozen desserts, and other similar machines, appropriate for domestic uses, machines for washing clothes.	
488	Sewing machines and wrought or finished parts	0.01
491	Mowers, seeders, and fertilizer spreaders	0.01
	Under Numeral 491 : All machines for agriculture, not mentioned in other parts of the tariff.	
492	Balances and scales and their weights for weighing from 1000 grams up to 250 kilograms (when up to 1000 grams, see Numeral 545)	0.20
	Under Numeral 492 : Steelyards.	
493	Scales and their weights, for weighing more than 250 kilograms	0.10
	<i>Note</i> : For Numerals 492 and 493 whenever their importation is permitted under decree 956 of 1931.	
494	Dynamos, electric motors, transformers, rheostats	0.01
495	Steam motors, hydraulic motors, turbines, gasoline motors, petroleum motors, alcohol motors and other motors, not specified	0.01
496	Pumps of all kinds	0.01
	Under Numeral 496 : Hydraulic rams for the elaboration of petroleum or naphtha, hydraulic machines and equipment for irrigation.	
497	Piping and accessories of iron or steel for large installations, as, for example, for aqueducts, oil pipe lines, etc., whenever the pipes have a diameter of 5 centimeters or more (for others, see Numeral 364)	0.01
	Under Numeral 497 : Valves and registers for aqueducts, etc., of iron or steel, copper or brass.	
498	Textile-working machinery	0.01
	Under Numeral 498 : All machines for working cotton, rubber, textile fibers, for the manufacture of threads and fabrics, for the making of sacks, looms, darners for weaving hosiery, etc.	
499	Machinery for working wood, metals, stone, leather, for the paper industry	0.01
	Under Numeral 499 : Machines for the manufacture of chinaware, porcelain, crystal, glass, bricks and paving tiles ; for sawing, turning, for making buttons, saws for hewing stone.	
500	Machines for working and preparing foodstuffs and beverages, drugs, etc.	0.01
	Under Numeral 500 : Crushers, pounders of cereals, etc., evaporators, sugar evaporators, pails, boilers, and all machines for working sugar cane, wheat, rice, etc., for making beers and edible pastes ; pressers for the extraction of oil from seed ; large machines for making mixtures,	

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
	dividing doses and making pills ; stills ; machines for making cigarettes ; apparatus for the preparation of gaseous waters on a large scale.	
504	Other machines and mechanical utensils not classified in another part of the tariff and parts for machinery and mechanical utensils not mentioned in other places in the tariff Under Numeral 504 : Machines for the transmission of movement and their parts, as axles, bearings, cushions, supports for axles, gearings for axles, etc. ; forges and anvils, hoists, machines for destroying ants, machines and drills for boring artesian wells, rammers for mines and other uses, diving equipment, bellows, ventilators, dredges, grinders of iron or steel for sugar mills, capstans, jacks, pulleys, sheaves, " pescantes " .	0.01
516	Velocipedes, bicycles and tricycles, with or without motors	15 % <i>ad valorem</i>
517	Automobiles for freight (motor trucks), with pneumatic rubber tires . . .	3 % <i>ad valorem</i>
518-A	Auto busses with pneumatic tires <i>Note</i> : By auto busses are understood those automobiles conditioned for the transport of more than eight persons.	3 % <i>ad valorem</i>
518-B	Automobiles, coaches, and cars for passengers : Whose factory price does not exceed \$1000 The same, whose factory price is from \$1001 to \$2000 The same, whose factory price is more than \$2000 <i>Note</i> : Automobiles imported without bodies are classified under this Numeral.	6 % <i>ad valorem</i> 8 % <i>ad valorem</i> 16 % <i>ad valorem</i>
524	Finished parts for vehicles Under Numeral 524 : Springs for coaches and cars, wheels for automobiles, coaches, cars, etc., with or without rubber tires.	6 % <i>ad valorem</i>
535	Cells, batteries and storage batteries, and plates for storage batteries : each with a net weight less than 2 kilograms <i>Note</i> for Numeral 535 : For pocket flashlight cells, see Numeral 776.	0.03
536	The same with a net weight of 2 kilograms or more	0.02
538	Telephone and telegraph apparatus Under Numeral 538 : Apparatus and magnetos for telephone centrals.	0.03
538-A	Radio-electric apparatus, of simple reception of electric magnetic waves	0.10
544	Insulators of porcelain, earthenware, glass, unmounted, without parts of metal Under Numeral 544 : Hooks of iron for fastening insulators, imported at the same time and in equal number.	0.01
544-A	Insulators of porcelain, earthenware, glass, mounted, with parts of metal ; insulators of paste, slate, wood, rubber, gutta percha, etc., and all accessories not specified in another part of the tariff, for electrical apparatus and installations, mounted or not, with or without parts of metal	0.03

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
545	<p>Under Numeral 544-A : Cylinders or bars of carbon or zinc, zinc in small bars, receptacles of glass or earthenware, wood, lead, for batteries ; insulating disks or tablets of paste or wood, impregnated or not.</p> <p>Instruments and apparatus of ordinary metal : for medicine, surgery, chemistry, physics, bacteriology, pharmacy</p> <p>Under Numeral 545 : Syringes for injections, urethral baths and irrigators, nursing bottles of glass, hosiery and bands for varix and other medicinal uses, gauges of glass, porcelain, wood, etc., graduated or not ; rules for surveyors, pessaries of any kind or substance, nipples of glass with or without bulbs or tubes of rubber, ordinary pill-making machines and those generally used in pharmacy (for large size, see machinery) ; pincers of any kind and substance for medical uses, dental forceps and other instruments for dentistry ; pressure sprays, sprays with rubber bulbs or with piston, vapor sprays for inhaling ; breast pumps of any kind ; thermo-cauteries for medicinal uses or any other use ; thermometers of any kind or substance, with or without cases ; scissors for surgery, lathes for dentists, probers and candles ; speculums, suspensories, belts of cotton, etc., for hygienic uses, needles for syringes or for medical sutures.</p>	0.12
545-A	Cotton, gauze, bandages, sanitary napkins and other articles for dressings	0.18
550	Graphophones and graphonolas ; radio-electrolas and their parts . . .	0.50
551	<p>Separate parts of musical instruments and apparatus</p> <p>Under Numeral 551 : Rolls of music for pianolas and piano-pianolas, strings of wire and of steel for musical instruments, strings of gut, axles and spools of cardboard and wood or paste for mounting rolls of music for pianolas, etc., wire of plated steel for the manufacture of strings for musical instruments.</p>	0.25
551-A	Needles for phonographs and graphophones	0.25
551-B	Disks and cylinders printed with music of Colombian composers for graphophones and graphonolas (that are not of paper or cardboard)	0.25
551-C	Other disks and cylinders for graphophones and graphonolas (that are not of paper or cardboard)	0.50
551-D	Disks of paper or cardboard for graphophones and graphonolas	2.50
551-E	Disks, printed with propaganda	10.00
552	Magic lanterns, cinematographs, cosmoramas and projectors	0.60

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
552-A	Parts for the same, including apparatus of any kind for the reproduction and amplification of sound adaptable to cinematographic projections, cylinders or disks	0.60
552-C	Printed films for cinematographs	0.60
552-D	Films for the popularization of scientific or educational matter	0.25
553	Typewriters	0.05
	Under Numeral 553: Machines for writing or filling the blanks in checks, perforators or protectors for checks.	
554	Machines for calculating	0.08
	Under Numeral 554: Machines for adding, subtracting, multiplying, dividing, as Rema, Marchant, Monroe, Burroughs, etc.	
554-A	Other machines for offices and banks	0.08
555	Gas and water meters	0.06
556	Registering machines for controlling sales, etc.	0.08
	Under Numeral 556: National Cash Registers.	
557	Fire extinguishing apparatus and machines, powders, liquids, chemical products in cartridges for fire extinguishing apparatus	Free
558	Other apparatus not designated especially	0.60
574	Earths and mineral materials for industrial uses not named in other parts of the tariff, raw, washed or calcinated	0.02
	Under Numeral 574: Felspar, pulverized talc, cerite, kaolin, earth infusorial or of tripoli, decayed or refractory.	
579	Manufactured articles of amianthus or asbestos	0.08
	Under Numeral 579: Cloths, disks, circles, tubes, plates, etc., of amianthus or asbestos, even when combined with other materials for insulating, etc., cords and sheets of asbestos for machine packing.	
594	Sanitary waterclosets with indispensable accessories	0.05
	Under Numeral 594: Basins, baths, bowls, bidets, even when having parts of metal, etc.	
631	Quinine, pure or in salts, in its natural state, in pills, capsules, comprimés, solutions for hypodermic injections or in any other form	0.01
	Under Numeral 631: Plasmoquinine and quinoplasmine.	
633	Medicinal plants and their pure derivatives, medicinal raw materials	0.30
	Note for Numeral 633: Under Numeral 633 should be classified all drugs and pharmaceutical preparations described in the Pharmacopoeias Britannica and American, and in the French Codex, as well as all products, vegetable, animal or mineral, of an official character.	
633-A	Biological and ophoterapeutic products (glandular)	0.40
633-C	Granules, pellets, tablets, pills, and dragees (pharmaceutical specialties and patent medicines)	0.60
633-D	Solutions, emulsions, medicinal syrups and extracts (aqueous, glycerinated, alcoholic and hydro-alcoholic extracts, vegetable or organic); (pharmaceutical specialties and patent medicines)	0.60
633-F	Disinfectants and antiseptics in small containers, with registered names	0.10
633-G	Unguents or pomades of known formula (pharmaceutical specialties and patent medicines)	0.50
	The importation of pharmaceutical specialties and patent medicines remains subject to the provisions that the National Department of Hygiene of Colombia may dictate. It is understood, however, that the National Department of Hygiene of Colombia will not impose any certification requirement or any formality for the importation, registration, licensing and sale of pharmaceutical specialties and patent medicines, which will be impossible of fulfillment in the United States of America because of the lack of a duly authorized Federal agency.	

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
637 639	Dentifrice waters or elixirs, aromas, powders and pastes for the teeth . . Perfumery and cosmetics, not designated Under Numeral 639 : Sachets and perfumed papers for the clothes, brilliantines, cosmetics, creams for the hair, the skin, or the nails, as cream of pearls, almond, Simon, etc., Bella Aurora Cream, extracts of odor, commonly called essences for the handkerchief, that are not essential oils, essences of Florida water and Cologne, perfumed lotions for the hair, perfumed lotions such as Flores de Amor, Cigalia, Camia, etc., that are not exclusively for the hair ; lotion of Dr. Ayer, perfumed, perfumed powders for the toilet and powder puffs for their use ; tints and soaps for the hair and the beard ; bay rum.	0.65 6.50
640	Disinfectants, insecticides and fungicides with a base of phenol, formaldehyde, etc., of soap ; hide poison, etc. Under Numeral 640 : Phenate of liquid soda, phormol, tricresol, etc., creoline, cresil, cresilic acid, cresol, cresodium, liquid or solid MacDougall Specific, and similar substances, carbolacine, similar to creoline, " Activus " disinfectant, Cooper's tick eradicator, rat poison, medicinal powders for beasts, cresocresol, crephol, medicaments for animals, (gaseous fluid, white chemical embrocation), unguents for galls and for grubs, red purges and similar remedies for animals, Webbely's healer, Humphries' remedy for cattle.	0.01
643 648 717	When the disinfectants or antiseptics mentioned in this Numeral are imported in small containers, with registered names, for retail sale, they will be dutiable under Numeral 633-F. Pine resin, colophony, yellow pitch Turpentine or essences of turpentine and substitutes, such as " Leptina " Chemical products applicable to industry, not expressly mentioned	0.01 0.12 0.10
721	Under Numeral 717 : Cements for gluing leather, liquid cements for gluing chinaware, and crystal. Black powder for hunting Under Numeral 721 : Powder for mines.	0.40
738	Unprepared chemical colors, not specified in other parts of the tariff . . Under Numeral 738 : Prussian and ultramarine blue, carmine, vermilion, chrome green, chrome yellow, red oxide of iron in powder.	0.12
739 741	Inks for printing and lithographing Other prepared colors Under Numeral 741 : Bronzes (powders for bronzing), white lead, zinc white, red oxide of iron with oil.	0.01 0.12
743	Varnishes, enamels not mentioned in other parts of the tariff Under Numeral 743 : Enamel for application in the cold, with a base of silicate ; lacquers, enamels, sapoline, enamel of gold or silver.	0.12
750-A 756	Paraffin wax for industrial uses Oils and greases not mentioned in other parts of the tariff, worked, lubricating pastes for machines, vehicles, etc. Under Numeral 756 : Prepared oils and greases, mixtures, lubricants, prepared oils and greases for tanning, as those called " gras ", cremoline, acidoline, etc.	0.05 0.06
763-A	Soap in cream for shaving when imported in original flexible tubes (collapsible)	1.00
765	Products for cleaning, stain removing, impregnating, shoe polishing, etc., with a base of turpentine, oil benzine, etc., such as shoe polishes, creams and greases for the shoes, blacking for leather, pastes, pomades and powders for cleaning metals, etc., prepared waxes for polishing floors . . Under Numeral 765 : Bricks for cleaning metals.	0.20

Colombian Tariff Numeral	Product	Import Duty in Colombian Pesos per Gross Kilo
766	Tobacco in leaf, cut tobacco	5.00
768	Tobacco in cigarettes	5.00
776	Bulbs for electric incandescent lamps, voltaic arcs, cells for electric pocket lamps	0.06
777	Electric pocket lamps, with or without cells	0.40
786	Pencils, black or colored	0.21
	Under Numeral 786 : Leads for pencil holders, pencil holders, pen holders (for those of gold, silver, or platinum, see Numeral 477).	
790	Inked ribbons for typewriters	0.15

SCHEDULE II.

United States Tariff Act of 1930 Paragraph	Description of Article	Rate of Duty
	<i>Note :</i> The provisions of this Schedule shall be construed and given the same effect, and the application of collateral provisions of the Customs laws of the United States to the provisions of this Schedule shall be determined, in so far as may be practicable, as if each provision of this Schedule appeared respectively in the paragraph of the Tariff Act of 1930 noted in the column at the left of the respective descriptions of articles.	
10	Tolu balsam, natural and uncompounded and not containing alcohol . .	5 % <i>ad valorem</i>
35	Ipecac, natural and uncompounded, but advanced in value or condition by shredding, grinding, chipping, crushing, or any other process or treatment whatever beyond that essential to proper packing and the prevention of decay or deterioration pending manufacture, and not containing alcohol	5 % <i>ad valorem</i>
762	Castor beans	¼ cent per pound
1602	Root of ipecac, crude, natural and uncompounded, not advanced in value or condition by shredding, grinding, chipping, crushing, or any other process or treatment whatever beyond that essential to proper packing and the prevention of decay or deterioration pending manufacture, and not containing alcohol	Free
1618	Bananas, green or ripe	Free
1654	Coffee, except coffee imported into Puerto Rico and upon which a duty is imposed under the authority of Section 319	Free
1668	Emeralds, rough or uncut, and not advanced in condition or value from their natural state by cleaving, splitting, cutting, or other process, whether in their natural form or broken, not set	Free
1697	Gutta balata, crude	Free

United States Tariff Act of 1930 Paragraph	Description of Article	Rate of Duty
1744	Platinum, unmanufactured or in ingots, bars, sheets, or plates not less than one-eighth of one inch in thickness, sponge, or scrap	Free
1765	Reptile skins, raw	Free
1778	Tagua nuts	Free
1779	Tamarinds	Free

JOINT DECLARATION.

The undersigned, the Secretary of State of the United States of America and the Minister of the Republic of Colombia at Washington, in proceeding to the signature of the reciprocal Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Colombia, dated this day, do hereby confirm the understanding reached by them during the negotiations that the use or employment in Schedule I of the said Agreement of any name, word or combination of words, or designation to which any natural or juristic person may have a right of ownership or exclusive use, is intended to illustrate the type of products to which the respective rates of duty shall apply, and that the inclusion in the said Schedule of any such name, word or combination of words, or designation shall not prejudice or impair in any manner any rights which any natural or juristic person may have to the exclusive use or ownership of such name, word or combination of words, or designation.

WASHINGTON, *September 13th*, 1935.

Cordell HULL.

Miguel LÓPEZ PUMAREJO.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Agreement in all the languages in which it was signed and of a Joint Declaration in connection therewith.

For the Secretary of State
of the United States of America :

C. E. MacEachran,

Chief Clerk and Administrative Assistant.

Numeral del Arancel de Aduana de los Estados Unidos de 1930	Description de los Artículos	Tarifa
1744	Platino, sin manufacturar o en lingotes, barras, láminas, o planchas de un espesor no menor de un octavo de pulgada, esponja, o material de deshecho	Libre
1765	Piel de reptiles, sin curtir	Libre
1778	Tagua (tagua nuts)	Libre
1779	Tamarindos	Libre

El suscrito, Ministro de Relaciones Exteriores, certifica : que este instrumento es copia fiel del Convenio Comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América, firmado a 13 de septiembre de 1935, canjeado en Bogotá a 20 de abril de 1936 y promulgado por Decreto N° 1108 del mismo año.

Bogotá, 28 de agosto de 1936.

Jorge Soto del Corral.

DECLARACION CONJUNTA.

Los infrascritos, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América y Ministro de la República de Colombia en Washington, al proceder a la firma del Acuerdo de comercio recíproco entre los Gobiernos de los Estados Unidos de América y Colombia, de esta fecha, confirman por la presente el entendimiento a que llegaron durante las negociaciones de que el uso en la lista I de dicho acuerdo de cualquier nombre, palabra o combinación de palabras, o designación, sobre la cual tenga derecho de propiedad o de uso exclusivo cualquier persona natural o jurídica, tiene por objeto ilustrar el tipo de productos sobre los cuales deben aplicarse los respectivos derechos y que la inclusión en dicha lista de cualquier nombre, palabra o combinación de palabras o designación, no afectará ni restringirá en forma alguna cualesquiera derechos que cualquier persona natural o jurídica tenga sobre el uso exclusivo o la propiedad de dicho nombre, palabra o combinación de palabras, o designación.

Cordell HULL.

Miguel LÓPEZ PUMAREJO.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Agreement in all the languages in which it was signed and of a Joint Declaration in connection therewith.

For the Secretary of State
of the United States of America :

C. E. MacEachran,
Chief Clerk and Administrative Assistant.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3944. — ACCORD COMMERCIAL ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA COLOMBIE. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 13 SEPTEMBRE 1935.

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE et LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE, désireux de renforcer les liens traditionnels d'amitié qui unissent les deux pays en accordant des avantages mutuels en vue de développer le commerce entre les deux pays et d'assurer l'expansion générale du commerce international, ont décidé de conclure un accord commercial et ont désigné à cet effet pour leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Cordell HULL, secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE :

M. Miguel LÓPEZ PUMAREJO, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République de Colombie aux Etats-Unis d'Amérique ;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article premier.

Les articles récoltés, produits ou manufacturés aux Etats-Unis d'Amérique, qui sont énumérés et désignés dans la liste I, annexée au présent accord et en faisant partie intégrante, seront exemptés, à leur importation dans la République de Colombie, des droits de douane ordinaires dépassant ceux qui sont indiqués dans ladite liste. Aux fins du présent article, le terme « droits de douane ordinaires » signifie les droits qui figurent dans le tarif de la loi colombienne 62 de 1931 et ses modifications.

Sous réserve des dispositions de l'article IV du présent accord, les articles récoltés, produits ou manufacturés aux Etats-Unis d'Amérique qui sont énumérés et désignés dans la liste I, ne seront pas, à leur importation dans la République de Colombie, où à l'occasion de cette importation, frappés de droits, impôts, taxes ou charges de quelque dénomination que ce soit — à l'exception des droits de douane — autres ou plus élevés que ceux qui sont imposés ou prévus par les lois de la République de Colombie en vigueur à la date de la signature du présent accord.

Article II.

Les articles récoltés, produits ou manufacturés dans la République de Colombie, qui sont énumérés et désignés dans la liste II, annexée au présent accord et en faisant partie intégrante, seront exemptés, à leur importation aux Etats-Unis d'Amérique, des droits de douane ordinaires dépassant ceux qui sont prévus dans ladite liste et, sous réserve des dispositions de l'article IV du présent accord, de tous autres droits, impôts, taxes, charges ou redevances frappant l'importation ou perçus à l'occasion de cette dernière et dépassant ceux qui sont imposés ou prévus par les lois des Etats-Unis d'Amérique en vigueur à la date de la signature du présent accord.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.